

УДК 378.016:811

**ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

© **Цыбенова Саяна Гатыповна**

аспирант,
Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а
E-mail: sayana-s88@yandex.ru

© **Кибирева Елена Николаевна**

аспирант,
Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а
E-mail: kibireva2014@yandex.ru

Современное общество заинтересовано в укреплении международного сотрудничества, поскольку оно является одним из основополагающих факторов мирного сосуществования государств, взаимопонимания и согласия в мировом сообществе. В связи с этим во всех странах мира, и в России в частности, возрастает роль изучения иностранных языков. Политические и экономические преобразования, вхождение нашей страны в мировое информационное и образовательное пространство усиливают необходимость говорить на одном или нескольких иностранных языках. Сложившаяся геополитическая и социокультурная ситуация вынуждает человека развивать способность к построению взаимовыгодного конструктивного диалога со всеми субъектами жизненного пространства, к налаживанию гуманитарной и межкультурной коммуникации между культурами разных народов. Ведущая роль в этом процессе отводится языку, поскольку он делает возможным взаимодействие и взаимопонимание, решение проблем межкультурной коммуникации.

Конечно, в современных условиях цель обучения иностранным языкам уже не может состоять только в передаче лингвистических знаний, умений и навыков, а не в энциклопедическом освоении страноведческой информации, ограниченной, прежде всего, суммой географических и исторических понятий и явлений.

Ключевые слова: поликультурное общество, межкультурная коммуникация, Диалог культур, коммуникативные ситуации

Введение

В настоящее время социум заинтересован в создании и укреплении международного сотрудничества, так как именно оно является одним из основных факторов взаимопонимания и согласия в мировом сообществе. В связи с этим во всех странах мира изучению иностранного языка отдается приоритетная роль. Политические и экономические изменения, вхождение нашей страны в глобальное инфор-

мационное сообщество усиливают необходимость владения одним или несколькими иностранными языками. Современная политическая и культурная обстановка формирует способности человека устанавливать взаимовыгодную конструктивную связь с другими субъектами социума, уметь укреплять гуманитарную и межкультурную связь между культурами разных народов, этносов и национальностей. Лидирующая позиция в этом процессе отводится языку, так как только с помощью языка представляется возможным взаимная деятельность и понимание, решение проблем межкультурной коммуникации.

Соответственно, в существующих условиях цель обучения иностранным языкам уже не может состоять только в трансляции языковых и речевых знаний, умений и навыков, и не в освоении страноведческой информации, ограничивающейся совокупностью географических и исторических понятий и явлений.

Проблемное заявление. Главное место в процессе обучения иностранному языку должно занять становление способности к участию в межкультурной коммуникации, что особенно важно сейчас, когда процесс глобализации тесно перекликается с формированием гражданской идентичности населения планеты. Перед людьми стоит непростая задача – стать полноценным членом мирового сообщества, в то же время сохранить самобытность своего народа. Поэтому проблемы межкультурной коммуникации и являются на сегодняшний день особенно актуальными

По утверждению исследователей [3], формирование способности обучающегося к адекватному взаимному пониманию в процессе общения с представителями другой культуры, другой национальности создает необходимость изучения целого ряда личностных качеств, которые не были достаточно раскрыты и изучены до последнего времени. В первую очередь речь идет о развитии таких качеств личности, как открытость, терпимость и готовность к общению. Открытость являет собой освобождение от предрассудков, предубеждений, стереотипов по отношению к представителям другой национальности, другой культуры. Данное качество позволяет увидеть в культуре страны изучаемого языка непривычное, чужое, отнестись к нему с пониманием и принятием. С открытостью связана способность человека терпимо относиться к проявлениям непривычного в других культурах, готовность к межкультурному общению, которые являются существенной составляющей коммуникативной компетенции и обеспечивают активную коммуникацию с представителями иных социокультурных сообществ. В настоящей статье мы рассмотрим потенциал иностранных языков в развитии межкультурной коммуникации студенческой молодежи, а именно педагогические условия формирования межкультурной компетенции в преподавании иностранного языка.

Вопросы, связанные с теоретическими проблемами межкультурной коммуникации, межкультурной компетенцией в системе современного обучения иностранным языкам, рассматриваются в научных трудах В. И. Загвязинского, О. А. Леонтович, Р. П. Мильруда, И. Л. Плужник, Е. И. Пассова, В. В. Сафоновой, Н. Ж. Дагбаевой и других исследователей. Целью данной статьи является рассмотрение межкультурной компетенции в контексте количественного измерения ее уровня, а так же выявление степени освоения и развитие межкультурной компетентности обучающихся с помощью теста Деборы Шнабель в трех странах — России, Монголии и Китае. Именно эти страны выбраны для исследования, поскольку

они находятся в территориальной близости к нашему региону, и материалы данного исследования будут полезны для преподавателей и студентов, изучающих иностранные языки. Тем более, что в учебных заведениях среднего и высшего образования, реализующих Федеральный Государственный образовательный стандарт в опережающем режиме, введено два иностранных языка. Для преподавателей и обучающихся, проживающих на территории Забайкальского края, республики Бурятия, Амурской области, наиболее актуальным считается изучение китайского и монгольского языков.

Основная часть. Для начала необходимо четко определиться с понятиями исследуемых объектов. Под компетенцией понимается способность творческой деятельности на основе сформированных мотивов, личностных качеств, умение использовать нормативно-приемлемые образцы поведения в профессиональной области. Овладение компетенцией создает базу для становления и дальнейшего развития профессионализма и мастерства.

Коммуникация представляет собой социально обусловленный процесс передачи информации и обмена мыслями, чувствами и эмоциями между людьми в различных сферах познавательной-трудовой и творческой деятельности. Хотя понятие «коммуникация», можно рассматривать как синоним понятия «общение», но коммуникация шире, чем общение. Общение — устно-речевое вербальное и невербальное взаимодействие, реализуемое в практической деятельности. Раскрывая сущность понятия «межкультурная коммуникативная компетенция», О. А. Леонтович подчеркивает, что межкультурная компетенция «является конгломератом трех составляющих: языковой, коммуникативной и культурной компетенции. Мы разделяем утверждение О. А. Леонтович об образовании качественно нового целого, «которое обладает собственными признаками, отличными от каждого из компонентов, взятых в отдельности [1, с. 32–33]. Более конкретно определяется сущность межкультурной коммуникативной компетенции И. Л. Плужник: «...она (МКК) представляет собой функциональные умения понимать взгляды и мнения представителей другой культуры, корректировать своё поведение, преодолевать конфликты в процессе коммуникации, признавать право на существование различных ценностей, норм поведения...» [2, с. 6].

Определим спектр направлений формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции в условиях обучения иностранному языку в высших учебных заведениях. К ним относятся:

- поликультурное направление (обогащение своей культуры за счёт принятия другой, готовность к освоению другой культуры).
- толерантность (нацеленность на взаимодействие, умение бесконфликтно общаться, уважительное отношение к представителям иной культуры):
- поведенческое направление (коммуникабельность поведения)
- лингвосоциокультурное направление (использование лингвистических средств языка в соответствии с культурными нормами языка в профессиональной сфере деятельности [2, с. 12].

Формирование способности к межкультурной коммуникативной компетенции осуществляется в процессе речевого взаимодействия: аудирования, чтения, говорения, письма как при проведении аудиторных занятий, так и внеаудиторной работы с обучающимися.

Но как уже было сказано выше, лингвистических и страноведческих сведений для формирования межкультурной компетенции недостаточно. Необходимо исследовать особенности конкретной национальности в контексте межкультурного общения. Тест Деборы Шнабель, переведенный и адаптированный преподавателями Бурятского государственного университета, позволяет составить максимально точное описание уровня межкультурной компетентности сотрудника, осуществляющего международную деятельность. С помощью данного опросника можно также измерить процесс овладения компетентностью, поскольку опросник, с одной стороны, устанавливает степень освоения межкультурной компетентности, с другой, позволяет фиксировать развитие этой компетентности. В опроснике представлены 19 параметров компетентности, относящиеся к 6 различным сферам деятельности:

Коммуникация: гибкость, способность к сопереживанию, точность, смена перспективы.

Обучение: готовность к обучению, целенаправленный сбор информации и данных, отношение к критике, готовность к применению иностранного языка в коммуникативных ситуациях.

Социальное взаимодействие: создание доверительного отношения, интеграция в группы, создание профессиональной сети, завязывание контактов и поддержание социальных связей.

Самопознание: осознание собственной культурной идентичности, рефлексия собственной культуры.

Создание синергии: посредничество между различными интересами, способность к продуктивному сотрудничеству и взаимодействию.

Личный менеджмент: стратегическое решение проблем, целевая направленность, управление стрессами, стрессоустойчивость, тайм-менеджмент.

Как уже было сказано, в исследовании принимали участие студенты Монголии, России и Китая. Количество участников исследования: всего 430 человек, из них Россия — 150 человек, Монголия — 150 человек, Китай — 130 человек. Средний возраст студентов от 18 до 25 лет. 25% опрошиваемых мужского пола, 75% — женского пола. Из предоставленных сведений очевидно, что представители России, Монголии и Китая имеют средние показатели уровня межкультурной компетенции, однако по параметру Самопознание показатели разнятся — монгольские студенты в большей степени склонны к рефлексии собственной деятельности и самооценке:... их средний балл 4,18, в то время как китайские и российские студенты несколько занижают свои способности к самопознанию, их балл составил 3,57.

Исходя из структуры межкультурной коммуникативной компетенции и учитывая принципы, на базе которых происходит становление функциональных умений, позволяющих адекватно оценить коммуникативную ситуацию и осуществить коммуникативную задачу, определим педагогические условия, необходимые для обеспечения эффективного процесса общения.

К ним относятся:

- функционирование образовательного, воспитательного и развивающего пространства через создание и использование коммуникативных ситуаций, требующих проявления совокупности умений, необходимых для того, чтобы стать активным и успешным участником в межкультурной коммуникации;
- мотивационная готовность обучаемых к изучению иностранного языка и, соответственно, культуры, составляющими которой являются целенаправленность, активность, субъектно-субъектные отношения в процессе учебной деятельности, индивидуально-психологические свойства личности, стимулирующие способность осуществлять межкультурное общение с носителями языка;
- создание позитивного эмоционального климата во всём образовательном процессе, содействующего воспитанию человека культуры, формированию общечеловеческих ценностей, принятию богатства культурного наследия прошлого своего народа и народов других стран, стремящегося к взаимопониманию с ними и готового осуществлять межличностное и межкультурное общение.

Рассмотрим вышеперечисленные педагогические условия более подробно. В рамках решения задачи формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции рассмотрим примерные варианты ситуаций, приближающих обучаемых к возможности установления контактов с носителями языка.

1) ситуация деловой встречи с носителями языка в связи с обсуждением плана совместной работы.

2) ситуация встречи с деловыми партнерами на выставке-презентации.

3) ситуация пребывания в иноязычной семье на основе обмена.

С целью эффективного общения целесообразно: заинтересовать носителей языка в приобретении каких-либо выставочных товаров или услуг; дать возможность почувствовать ваше желание позитивного исхода встречи; оценить представленные образцы товаров или услуг; предложить аргументировать собственную точку зрения и выслушать аргументы партнера; попросить в медленном темпе повторить сказанное, выяснить и уточнить значение каких-то непонятных вам слов, выражений; дать возможность противоположной стороне ощутить твердость в отстаивании вашей позиции в каких-то аспектах проблемы; дать возможность почувствовать ваше неполное удовлетворение от намерения носителей языка перенести окончательные переговоры на более поздний срок; выразить готовность идти на компромисс; поблагодарить носителей языка за их активное участие в проведении выставки — презентации.

Приведем примеры речевых намерений, побуждающих к общению, которые помогут укрепить взаимодействие с представителями другой культуры: вы выражаете восхищение оказанным вам приемом; просите сделать снисхождение за недостаточное владение языком; хотите заинтересовать вашим городом, родными местами, своей семьей, ее обычаями, традициями; вас удивляет что-то, что с точки зрения хозяев, является важным, заслуживает внимания; ваше поведение, характер высказываний, если вы не разделяете эмоциональных чувств хозяев; хотите, чтобы ваше общение закрепилось в дальнейшем, давало положительные эмоции и плодотворное общение обеим сторонам.

По нашему мнению, мотивационная готовность к изучению иностранной культуры, и, соответственно, к межкультурному общению у исследуемой группы

достаточно высока, поскольку большинство опрошенных отметили, что перед поездкой за рубеж или иноязычным общением они собирают дополнительную информацию о культуре стран изучаемого языка. Соответственно, можно сделать вывод о высокой замотивированности студентов Монголии и Китая к изучению чужой национальной культуры и иностранного языка. В принципе, наблюдая за представителями вышеуказанных национальностей, можно отметить их готовность без стеснения говорить на иностранном языке, вникать в высказывания, обращенные к ним, безбоязненно задавать вопросы. На наш взгляд, именно эти качества помогают представителям китайской и монгольской национальности устанавливать межкультурные и межнациональные связи, в частности в сфере торговли и экономики. Так же опрошенные отметили, что свободное время посвящают изучению нового относительно межличностного общения, идут на компромиссные решения, размышляют о своей культурной идентичности, являются достаточно инициативными. Несколько занижены показатели опрошенных по активной позиции в группе. Не всем удается легко устанавливать контакты в группе, интегрироваться в ней.

В качестве основного средства формирования мотивационной готовности к межкультурной коммуникации предлагаем деловые игры, коммуникативные тренинги, подготавливающие к общению с представителями других культур и носителями иностранных языков, мероприятия лингвистической и лингвокультурологической направленности. Формами психолого-педагогической работы для формирования мотивационной готовности к межкультурной коммуникации можно избрать индивидуальные консультации по вопросам изучения иностранных языков, и коллективные лектории, дни открытых дверей, конференции, тренинги.

С целью усвоения социокультурных знаний в высших учебных заведениях могут проводиться интернациональные семинары с участием преподавателей и студентов из разных стран. В качестве примера можно привести Третий итоговый обучающий семинар «Этнокультурное образование: инновации и технологии в образовательном пространстве Бурятии» по проекту «Мы говорим без акцента», поддержанного Фондом президентских грантов, который прошел 23 мая 2018 года на базе Бурятского государственного университета. В работе семинара приняли участие учителя и педагоги учреждений дополнительного образования, воспитатели детских садов, методисты, преподаватели вузов, магистранты и студенты вузов республики. Общее количество участников составило более 57 человек.

Следует отметить, что настоящий семинар отличался от предыдущих насыщенной обучающей программой, а также участием зарубежных педагогов (университет г. Оснабрюк, Германия). Программа семинара была разделена на 2 части: теоретическую (лекционную) и практическую (мастер-классы). Первая часть была представлена теоретическим материалом, где ведущие ученые республики и зарубежные педагоги представили новейшие подходы к решению задач этнокультурного и межкультурного образования. Во второй части были организованы практические мастер-классы, знакомящие участников семинара с декоративно-прикладным искусством народов Бурятии [5].

В заключение необходимо сказать, что развитие способности к межкультурной коммуникационной компетенции ведёт к позитивным личностным измене-

ниям обучающихся на основе рефлексии, ориентированности на постижение ценностей другой культуры, на укрепление культурной и гражданской идентичности в процессе обращения к родной культуре и языку. Можно сделать вывод и о том, что межкультурная коммуникативная компетенция является педагогически регулируемой, поскольку успешность ее формирования зависит от ряда педагогических условий, в том числе и от рассмотренных в данной статье.

Литература

1. Леонтович О. А. Международное обучение на базе Центра американистики ВГПУ // Модернизация содержания и методов иноязычного обучения как приоритетное направление в условиях непрерывного языкового образования: тез. докл. II Регион науч.-практ. конф. (г. Волгоград, 17–18 янв. 2003 г.) / сост. С. А. Пятаева, М. А. Железнякова. Волгоград: Перемена, 2003. С. 32–33.
2. Омбоева Н. А. Аспекты формирования межкультурной коммуникативной компетенции в процессе изучения иностранного языка [Электронный ресурс]. М.: Научная цифровая библиотека PORTALUS.RU, 29 января 2012. URL: https://portalus.ru/modules/shkola/rus_readme.php?subaction=showfull&id=1327835615&archive=&start_from=&ucat=& (свободный доступ) (дата обращения: 03.12.2019).
3. Плужник И. Л. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки: автореф. ... д-ра. Тюмень. 2003.
4. Сафонова В. В. Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностранные языки в школе. 2001. № 3. С. 17–24.
5. Светозарова Н. С. Эффективность формирования иноязычной компетенции старшеклассников с применением проектной технологии // Высшее образование сегодня. 2014. № 5. С. 62–65.
6. Скалкин В. П. Ситуация, тема и текст в лингвометодическом аспекте // Русский язык за рубежом. 1983. № 3. С. 53.
7. Этнокультурное образование: инновации и технологии в образовательном пространстве Бурятии: III Итоговый обучающий семинар [Электронный ресурс]. URL: <http://bicgran.ru/2018/05/26/третий-итоговый-обучающий-семинар-э> (дата обращения: 26.05.2019).

Сообщение подготовлено в рамках проекта 17-36-00036-ОГН ОГН-МОЛ-А1 Модели межкультурного взаимодействия студенческой молодежи в российских регионах.

PEDAGOGICAL CONDITIONS OF FORMATION OF INTERCULTURAL
COMPETENCE OF STUDENTS IN THE PROCESS
OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES

© Sayana G. Tsybenova
Postgraduate,
Dorzhi Banzarov Buryat State University
24a Smolina St., Ulan-Ude 670000, Russia
E-mail: sayana-s88@yandex.ru

© *Elena N. Kibireva*

Postgraduate

Dorzhi Banzarov Buryat State University

24a Smolina St., Ulan-Ude 670000, Russia

E-mail: kibireva2014@yandex.ru

Modern society is interested in strengthening international cooperation, because it is one of the fundamental factors of peaceful coexistence of States, mutual understanding and harmony in the world community. In this regard, in all countries of the world, and in Russia in particular, the role of learning foreign languages is increasing. Political and economic transformations, the entry of our country into the world information and educational space reinforce the need to speak one or more foreign languages. The current geopolitical and socio-cultural situation forces a person to develop the ability to build a mutually beneficial constructive dialogue with all subjects of the living space, to be able to establish humanitarian and intercultural communication between cultures of different peoples. The leading role in this process is given to language, because it makes possible interaction and mutual understanding, the solution of problems of intercultural communication.

Of course, in the current conditions, the purpose of teaching foreign languages can no longer consist only in the transfer of linguistic knowledge, skills and abilities, and not in the encyclopedic development of country-specific information, limited, first of all, the sum of geographical and historical concepts and phenomena.

Keywords: multicultural society, intercultural communication, dialogue of cultures, communicative situations.